

ДИДАКТИЗАЦИЯ ЛИТЕРАТУРЫ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ: ЗАНЯТИЕ ПО ПОЭМЕ ВИКТОРА КЛЯЙНА «JUNGENGESPRÄCH»

Зейферт Е. И.

Российский государственный гуманитарный университет (Москва, Россия)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-3993-51640000-0001-8117-7091>

А н н о т а ц и я . Одна из актуальных проблем изучения национальных литератур – необходимость дидактизации произведений. Такая проблема стоит и перед литературой российских немцев. Для того чтобы российско-немецкая литература стала предметом изучения на уроках в школе, в том числе высшей, важно дидактизировать ее, создать методические разработки уроков и занятий.

Вниманию читателя предлагается план-конспект по творчеству писателя – российского немца Виктора Кляйна. Цель исследования – рассмотреть содержание и структуру поэмы Виктора Кляйна «Jungengespräch» в аспекте дидактизации. Цель занятия – целостный анализ поэмы «Jungengespräch» в контексте художественного своеобразия поэтики Виктора Кляйна. Адресная аудитория: слушатели Института этнокультурного образования (Москва), для которого автор статьи написал учебную программу по литературе российских немцев, студенты первого курса филологических факультетов, изучающие немецкий язык. В качестве оборудования и материалов используются произведения Виктора Кляйна, воспоминания о нем, иллюстративный материал к занятию (портреты Виктора Кляйна и его современников, обложки его книг), проектор, географическая карта Советского Союза, раздаточный материал (карточки), аудиозаписи воспоминаний о В. Кляйне. Среди методических инструментов – элементы дискуссии, форма «круглого стола», элементы конференции, общение «малых полемических групп», баскет-метод, выразительное чтение, мелодекламация, графическая схема, эксперимент с архичитателем. Поскольку немецкий язык одновременно один из языков мирового значения и один из языков народов России, литература российских немцев представляет собой учебный материал, индикаторный для изучения как германистики, так и этнической картины мира и культуры одного из народов России. Занятие по поэме Виктора Кляйна «Jungengespräch» направлено на формирование индивидуального рисунка восприятия этого произведения у каждого читателя: сколько читателей, столько и поэм «Jungengespräch». В ходе занятия ставится акцент на формировании мировоззрения учащегося как объемной, полиокулярной картины мира, включающей в себя этническое многообразие.

К л ю ч е в ы е с л о в а : литература российских немцев; национальная литература; Виктор Кляйн; дидактизация; план-конспект занятия.

DIDACTIZATION OF THE RUSSIAN GERMANS' LITERATURE: A LESSON DEVOTED TO VICTOR KLEIN'S POEM "JUNGENGESPRÄCH"

Elena I. Seifert

Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-3993-51640000-0001-8117-7091>

A b s t r a c t . One of the urgent problems of studying national literatures is the need for didactization of literary works. Such a problem is faced by the literature of Russian Germans. In order for Russian-German literature to become a subject of study at school lessons, as well as at universities, it is important not only to organize the process, but also to didactize it, i.e. to create the necessary methods support materials of the lessons.

The reader is offered a plan-summary of the work of the author – Russian German Victor Klein. The purpose of the study is to consider the content and structure of Victor Klein's poem "Jungengespräch" in the aspect of didactization. The aim of the lesson is to stimulate a holistic analysis of the poem "Jungengespräch" in the context of the artistic originality of Victor Klein's poetry.

The target audience of the lesson: students of the Institute of Ethnocultural Education (Moscow), for whom the author of the article wrote a curriculum in the literature of Russian Germans, and students of philological faculties, studying German. The equipment and materials used comprise the works by Victor Klein, memoirs about him, illustrative material for the lesson (portraits of Victor Klein and his contemporaries, covers of his books), a projector, a geographical map of the Soviet Union, handouts (cards), and audio recordings of the memoirs about Victor Klein.

The methods tools include elements of discussion, a form of a "round table", elements of a conference, communication in "small polemical groups", basket method, expressive reading, melodic recitation, graphic schemes, and an experiment with an archreader.

Since the German language is simultaneously one of the languages of world significance and one of the languages of the peoples of Russia, the literature of Russian Germans is an educational material that is indicative for the study of both Germanic and the ethnic worldview and culture of one of the minorities of Russia. The lesson based on Victor Klein's poem "Jungengespräch" is aimed at creating an individual pattern of perception of this work in each reader: how many readers, so many poems of "Jungengespräch". The emphasis during the lesson is on the formation of the students' worldview as a three-dimensional, polyocular picture, including ethnic diversity.

Key words: literature of Russian Germans; national literature; Victor Klein; didacticization; lesson plan-summary.

Для цитирования: Зейферт, Е. И. Дидактизация литературы российских немцев: занятие по поэме Виктора Кляйна «Jungengespräch» / Е. И. Зейферт. – Текст : непосредственный // Филологический класс. – 2020. – Т. 25, № 3. – С. 244–250. – DOI: 10.26170/FK20-03-21.

For citation: Seifert, E. I. (2020). Didacticization of the Russian Germans' Literature: A Lesson on Victor Klein's Poem "Jungengespräch". In *Philological Class*. Vol. 25. No. 3, pp. 244–250. DOI: 10.26170/FK20-03-21.

Введение. Одна из актуальных проблем изучения национальных литератур – необходимость дидактизации произведений. Такая проблема стоит и перед литературой российских немцев.

Литература российских немцев была объектом обстоятельного изучения в ряде работ автора статьи [Зейферт 2007; Зейферт 2009] и пока не изучалась комплексно другими исследователями. Имеется монографическое исследование А. Шуклина по традиции в литературе российских немцев [Шуклин 2018], единичные научные работы [Gansel 2018], а также ряд эссе [Эрлих 1982]. Под российскими немцами понимаются потомки германских эмигрантов в Россию, а также, в редких случаях, германские эмигранты в Советский Союз. Ныне российские немцы живут в странах СНГ (вследствие сталинских репрессий, в частности, массовой депортации во время Великой Отечественной войны), в Германии (вследствие обратной эмиграции в конце XX – начале XXI вв.), странах Балтии, а также в Польше, Финляндии, Израиле, США, Греции и др.

Для того чтобы российско-немецкая литература стала предметом изучения на уроках

в школе, в том числе высшей, важно не только включить ее в учебные планы, но и дидактизировать ее, создать методические разработки занятий и уроков. Важно реализовать следующие задачи:

- создать экспертный совет по отбору произведений российских немцев для изучения в школе, в том числе высшей;

- разработать учебные программы, учебно-методические пособия, планы-конспекты занятий по литературе российских немцев.

В современное время обучающийся «обретает большую самостоятельность в выборе путей освоения учебного материала, а образовательные технологии способствуют дифференциации и индивидуализации его учебной деятельности, реализации индивидуальной траектории обучения» [Сафонова 2011]. Литература российских немцев дает возможности для подобной работы.

Автор статьи активно работает над дидактизацией литературы российских немцев. В данной статье предлагается вниманию читателя план-конспект по творчеству Виктора Кляйна. Цель исследования – проанализировать поэтику поэмы Виктора Кляйна «Jun-

engespräch» в аспекте дидактизации. Цель занятия – целостный анализ поэмы «Jungengespräch» Виктора Кляйна. Адресная аудитория: слушатели Института этнокультурного образования (Москва), для которого автор статьи написал учебную программу по литературе российских немцев, студенты филологических факультетов, изучающие немецкий язык.

Тема занятия: Поэтика произведения Виктора Кляйна «Jungengespräch».

Вид занятия: беседа с элементами дискуссии.

Методика: элементы дискуссии, форма «круглого стола», элементы конференции, общение «малых полемических групп», баскет-метод, выразительное чтение, мелодрама, графическая схема, эксперимент с архичитателем.

Занятие рассчитано на 6 академических часов в Институте этнокультурного образования (3 занятия). Для занятий со студентами филологических факультетов материал может быть использован частично по усмотрению преподавателя.

Оборудование и материалы: произведения Виктора Кляйна, воспоминания о нем, иллюстративный материал к занятию (портреты Виктора Кляйна и его современников, обложки его книг), проектор, географическая карта Советского Союза, раздаточный материал (карточки), аудиозаписи воспоминаний о В. Кляйне. Важнейшим источником для проведения занятия по Виктору Кляйну является книга «Meine Muse blickt mit offenen Augen ins Leben... Zeitgenossen über Victor Klein. Leben und Werk» [Klein 2000].

В ней немало поэтических и прозаических произведений автора (отрывки из романов «Der letzte Grabhügel» и «Das Leben der Wolgadeutschen», рассказы, поэмы «Der Steppenbauer» и «Jungengespräch», стихотворения, заметки из дневника, письма), воспоминания о нем современников (о Кляйне говорят Woldemar Herdt, Woldemar Spaar, Joahann Schellenberg, Andreas Kramer, Andreas Saks, Reinhold Frank, Friedrich Bolger, Klemens Eck, Georg Haffner,

Leo Marx, Edmund Günter, Herold Belger, Alexander Hasselbach, Viktor Herdt, Heinrich Voth, Victor Heinz, Maria Reschetnikowa, Hildegard Wiebe, Emma Rische, Ingmar Brantsch), а также стихотворения российско-немецких авторов о родном языке. Книга содержит раздел «Kleine Bibliografie», представляющий список основных публикаций Кляйна.

Изучаемая поэма также частично опубликована в материалах рубрики «Наша литература» в журнале «BiZ-Vote» [Зейферт 2013: 75–79].

Произведение развивает такие личностные интересы и качества, как уважение к представителям старших поколений, интерес к своим корням, уважение к исторической памяти. Учащиеся будут двигаться именно в этом направлении, постепенно приращивая смыслы.

Цель: целостный анализ поэмы в контексте художественного своеобразия поэтики Виктора Кляйна.

Задачи:

- вызвать интерес к многогранной личности российско-немецкого автора Виктора Кляйна, проявившего себя как разножанровый автор, прозаик, поэт, драматург, фольклорист, литературовед, публицист, педагог, автор учебников по немецкому языку, методист;
- увлечь учащихся выразительным чтением его поэмы «Jungengespräch» и других произведений;
- сформировать представления учащихся о специфике литературы российских немцев на примере поэмы Виктора Кляйна «Jungengespräch»;
- дать сведения о творческой судьбе Виктора Кляйна;
- продолжить обучение навыкам целостного анализа произведения;
- дать первичные сведения о двуязычии российских немцев и двух их родных языках – немецком и русском, а также о диалектах;
- расширить и углубить этнокультурную работу с использованием интерактивных методов и форм, в том числе эксперимента с архичитателем;
- развить навыки творческого чтения.

Прогнозируемые результаты: учащиеся приобщаются к чтению литературы россий-

ских немцев, помимо произведения В. Кляйна читают другие произведения в Антологии и в Электронной библиотеке российских немцев; получают новые сведения о поэтике поэмы; обучаются навыкам целостного анализа лиро-эпической поэмы.

Ход занятия. Поэма Виктора Кляйна «Jungengespräch» прочитана учащимися заранее (это было домашнее задание). Ученики должны были прочитать поэму как минимум два раза. При первом прочтении учащийся знакомится с поэмой, при втором соотносит части и целое.

Учитель рассказывает о биографии Виктора Кляйна, опираясь на книгу «Meine Muse blickt mit offenen Augen ins Leben...», журнал *ViZ-Vote* (2013, № 4) и другие источники. Он показывает на карте перемещения писателя, подчеркивая перипетии его судьбы. Демонстрируются портреты Кляйна и его окружения.

Учитель предлагает учащимся выразительно прочитать поэму. Тихо звучит классическая музыка, сопровождающая чтение.

– Что вы ожидали от поэмы, увидев ее название?

– Какие строки из поэмы вы бы взяли в качестве эпиграфа к сегодняшнему занятию? Подходят ли первые четыре стиха?

Учащиеся дискутируют. Скорее всего будут выбраны четыре первые стиха.

Der Junge denkt in meiner Sprache
und spricht in meinem Mutterlaut.
Wie lange schmerzlich ich entbehrte
das Deutsch, von Kindermund gehaucht.

– Из скольких пронумерованных частей состоит произведение? Какие функции имеют эти деление и нумерация?

– Каков сюжет поэмы? О чем она рассказывает?

– Каков жанр произведения Виктора Кляйна? (поэма) Начертите схему, показав жанрообразующие признаки поэмы.

Один из учеников выходит к доске, другие работают в тетрадях или на планшетах. Учитель дает инструктаж и помогает. Используется солярная схема. В центре слово «поэма», а лучи, исходящие от него, – жанровые признаки поэмы – «средний объем», «тип худо-

жественной речи – стихи», «лиро-эпический характер», «сюжет», «многозначность композиции», «утверждение полноценной человеческой личности в единстве ее общественных и личных интересов», «наличие деталей» и др.

У каких авторов – российских немцев, кроме Кляйна, еще есть поэмы?

Бикультурность российских немцев порождает их стремление создать типичную российско-немецкую поэму. Преподаватель дает обзор российско-немецкой поэмы. В первую очередь, самосознание этноса ищет себя на уровне тематики. Так, тему тягот, выпавших на долю российских немцев, отражают поэмы Г. Генке «Mein Zeitalter» («Мой век»), В. Гейнца «Menschen und Schicksale» («Люди и судьбы»), Г. Арнгольда «Zuversicht» («Уверенность») и др. К примеру, в вышеназванной поэме Г. Генке прослеживается типическая судьба двух юношей – российских немцев, чьи мечты и планы на будущее были разрушены притеснениями, выпавшими на долю их народа.

Синтетическое по художественной природе произведение (поэму-ораторию) создает К. Эрлих, посвящая его судьбе своего народа («Российские немцы... Народ-пария, народ-изгнанник. Народ – легенда!»).

Наблюдается совсем небольшая доля поэмы российских немцев, прямо не обращенных к судьбе народа. Примером может послужить поэма Р. Вебера «Weltraum motive» («Мотивы Вселенной»), герой которой размышляет о масштабах времени и пространства, оппозиции «двух берегов – вечности и земного бытия, ночного космоса и дневной суеты», устремлен в вечность и бесконечность. Однако и эта поэма пронизана особенно важными для российских немцев мотивами – преемственности поколений («Die Vorgänger hinterliessen mir ihre Briefe <...> / Und ich <...> verbreiterte den Weg / für die Nachkommen / und schrieb ihnen schon / meine verworrenen Briefe» («Предшественники оставили после себя мне свои послания... <...> / И я <...> расширил путь / для потомков / и написал им уже / путаные письма»)), дороги и др. В творчестве Р. Вебера имеет место и поэма на сугубо русскую историческую тематику – «Jemeljan Pugatschow» («Емельян Пугачев»).

Отдельные российско-немецкие поэмы написаны на так называемом Wolgadeutsch.

Например, созданная на немецком диалекте поэма Я. Гуммеля «Dr. Schwob im Oschta» («Шваб в Оште») является автобиографической и передает историю семьи автора.

Характерным примером российско-немецкой поэмы, написанной на русском языке, является «Сказание о Лотаре Биче» Игоря Гергенрёдера.

Преподаватель рассказывает о цикле Нелли Ваккер «Kleine Poeme». В 2019 г. мы отмечали столетний юбилей Н. Ваккер. Поэтесса родилась в 1919 г. в Крыму. В 1939 г. в г. Энгельсе окончила педагогический техникум, получив диплом учителя немецкого языка и литературы. В 1941 г. была депортирована в Казахстан. Цикл «Kleine Poeme» [Wacker 1998] написан на немецком языке. Цикл состоит из 5 стихотворных произведений – «Ich bitte ums Wort!» («Я прошу слова!»), «Gedichte aus der Kriegszeit (1941–1945)» («Стихи военного времени (1941–1945)»), «Der Planet Tanja» («Планета Таня»), «Zum ersten Mal im Krankenhaus. 1982» («В первый раз в больнице. 1982») и «Meine Trauerlieder (1991–1993)» («Мои печальные песни (1991–1993)»). Дату, стоящую в конце текста, имеет только первая поэма («1988 г., Pawlodar, Kasachstan»). В названиях 2, 4 и 5 поэм, как видим, имеется указание на время, однако это не даты написания произведений, а годы, в которые произошли изображаемые в поэмах автобиографические события – депортация, работа в Казахстане в военное время и др. Подчеркнутый автобиографизм – одна из доминант российско-немецкой поэмы о судьбе этноса, важная черта ее художественного мира. Во всех 5 поэмах цикла «Kleine Poeme» от первого лица выступает одна и та же героиня: события, предметы, явления поданы через ее чувства и ощущения. За героиней, несомненно, стоит автор: это доказывают многочисленные автобиографические элементы.

– Расскажите о субъекте поэмы (рассказчике), ее герое, говорящем от имени «я». Каков он? В каких строках и какими художественными средствами он рассказывает, изображает, воспитывает? Какие знания он передает мальчику? Он не равен Виктору Кляйну, но в чем совпадает с ним? Сколько лет рассказчику? Указан ли его точный возраст?

– Каков адресат поэмы Виктора Кляйна «Jungengespräch»? Как он связан с мальчиком

(внуком В. Кляйна), заявленным в посвящении?

(Преподаватель рассказывает о прообразе мальчика в поэме, внуке В. Кляйна, опираясь на сведения Розы Штейнмарк: «Алекс Кляйн сейчас живет в Германии, в Мюнстере, работает в языковой академии, ведет немецкий. Внешне вылитый Виктор Георгиевич. Когда я в первый раз его увидела, так и воскликнула: „Herr Klein?“ – „Ja, aber woher kennen Sie mich?“ Он тоже был поражен своим сходством с дедом, которого помнит плохо, ибо был еще ребенком, когда Виктор Кляйн ушел. Мы с ним в хороших отношениях. Алекс живет спокойной, размеренной жизнью. Очень начитан. Сам пишет прозу. В стол. Даже мне не давал еще читать. Но один из коллег читал ее с упоением. Сказал, что у него прекрасный стиль...»)

– Сколько лет адресату поэмы? Что объединяет рассказчика и адресата? Почему они «сидят как двое взрослых мужчин»? («Wir sitzen wie zwei reife Männer...»)

– Каков мир детства рассказчика? Чем он занимался в детстве? Чем занимается его внук? В какие игры они играют? В чем природное естество игры? С кем сравнивает В. Кляйн дедушку и внука? Какие художественные приемы использует поэт, изображая старшего и младшего родственников?

– Как герой поэмы относится к немецкому языку? Что для него немецкий язык? Какие языки родные для российских немцев? Что такое художественное двуязычие? (использование двух языков в творчестве) Какие стихотворения российских немцев на тему родного языка Вы знаете?

Учащиеся дискутируют на тему двуязычия российских немцев в форме «круглого стола», у ряда учеников готовы домашние задания – расширенные реплики с примерами художественного двуязычия российских немцев, два мини-доклада (к примеру, реплики о двуязычии Вальдемара Вебера и Александра Райзера; мини-доклады о Викторе Кляйне как знатоке немецкого языка на материале его творчества и биографии). Учитель модерировал работу «малых полемических групп», создавая поле продуктивной дискуссии. Преподаватель рассказывает о диалектах российских немцев.

– Каковы стихотворные особенности поэмы? Расскажите о специфике метра, строфы и рифмы в произведении Кляйна.

Преподаватель раздает учащимся карточки с фрагментами поэмы, и они собирают ее целиком. Затем с помощью учителя создают метрическую схему, определяют тип строфы и виды рифмы.

(Поэма Кляйна «Jungengespräch» написана 4-стопным ямбом и гейневской строфой – катреном с пропуском рифмы в нечетных строках. Кажется, что так писать легче, но на самом деле гейневская строфа требует от автора ювелирности: здесь важно, чтобы читатель «не заметил» холостых стихов, счел их звучными, не нарушающими цельность. Автору нужно подобрать слова, чтобы стихотворение звучало не менее чеканно, чем с полной линейкой рифм. В шестистишиях стихотворной новеллы Виктора Кляйна «Der Steppenbauer» в первой и третьей строках строфы использована холостая рифма, причем на фоне точной рифмы (схема ХаХабб). В «Jungengespräch» также в основном чередуются точные и холостые рифмы).

– Учениками Виктора Кляйна были Виктор Гейнц, Венделин Мангольд, Лора Раймер, Хильдегард Вибе, Роза Штейнмарк и др.

Учащиеся читают выдержки из воспоминаний о Кляйне. Звучат аудиозаписи воспоминаний о Кляйне. Преподаватель обзорно рассказывает о жизни и творчестве Венделина Мангольда. Каково влияние Кляйна на своих учеников? Какие свойства он им привил? (виртуозное знание немецкого языка, любовь к чтению классической немецкой, а также российско-немецкой литературы, разножанровость в творчестве и др.).

Преподаватель проводит эксперимент с архичитателем. Он задает учащимся вопросы «Почему Виктор Кляйн назвал свою поэму не „разговор с внуком“, а „разговор с мальчиком“? Считаете ли вы это заглавие сильным?». Преподаватель собирает письменные ответы. Затем выбирает двух экспертов из числа учащихся, которые с его помощью суммируют и систематизируют ответы. В это время класс разделен на «малые полемические группы»,

которые обсуждают свои ответы и затем развернуто отвечают. Затем выступают эксперты.

(Читатель – безусловный участник творческого процесса созидания смыслов произведения. Устойчивый интерес новейшего литературоведения к категории читателя позволяет повысить объективность и точность литературоведческого анализа. Западная «рецептивная эстетика» («рецепция» – восприятие) разработала различные концепции восприятия [Борев 1985]. «Образцовый читатель» У. Эко, «имплицитный читатель» В. Изера, «информированный читатель» С. Фиша... Для нас особенно интересной предстает методика М. Риффатера, предложившего тип «архичитателя» – группы информантов, интерпретирующей определенные места художественного текста. Прочтение литературного произведения каждым новым читателем – это еще одна интерпретация этого текста. Под слоями личных суждений, по мнению М. Риффатера, обнаруживается объективное толкование произведения. Единство читательских реакций может служить и сигналом обнаружения в тексте сильных или слабых мест).

Домашнее задание: прочитать стихи Виктора Кляйна и других российских немцев о родном языке в книге «Meine Muse blickt mit offenen Augen ins Leben....».

Выводы. Поскольку немецкий язык одновременно один из языков мирового значения и один из языков народов России, литература российских немцев представляет собой учебный материал, индикаторный для изучения как германистики, так и этнической картины мира и культуры одного из народов России.

Занятие по поэме Виктора Кляйна «Jungengespräch» направлено на формирование индивидуального рисунка восприятия этого произведения у каждого читателя: сколько читателей, столько и поэм «Jungengespräch». В ходе занятия ставится акцент на формировании мировоззрения учащегося как объемной, полиокулярной картины мира, включающей в себя этническое многообразие.

Зейферт Е. И. Дидактизация литературы российских немцев: занятие по поэме В. Кляйна «Jungengespräch»

Литература

Зейферт, Е. И. Жанровые процессы в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв. : дис. ... д-ра филол. наук / Зейферт Е. И. – М., 2007. – 1044 с.

Зейферт, Е. И. Жанр и этническая картина мира в поэзии российских немцев второй половины XX – начала XXI вв. / Е. И. Зейферт. – Германия, Lage : BMV Verlag Robert Burau, 2009. – 534 с.

Зейферт, Е. И. Огромный и цельный мир Виктора Кляйна / Е. И. Зейферт // BiZ-Bote. Информационно-методический журнал. – 2013. – № 4. – С. 75–79.

Рекомендации по использованию инновационных образовательных технологий в учебном процессе / сост. Е. И. Сафонова. – М. : РГГУ, 2011. – 72 с.

Теории, школы, концепции (критические анализы). Художественная рецепция и герменевтика / отв. ред. Ю. Боров. – М. : Наука, 1985. – 232 с.

Шуклин, А. А. Образ Сибири в прозе российских немцев 1990–2000-х гг. / А. А. Шуклин // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. – 2016. – Т. 2. – № 2. – С. 138–147.

Literatur der Russlanddeutschen und Erinnerung / Hg. C. Gansel. – Berlin : OKAPI Verlag, 2018. – 346 s.

Ehrlich, K. W. Lose Blätter / K. W. Ehrlich. – A-Ata : Kasachstan, 1982. – 150 s.

Meine Muse blickt mit offenen Augen ins Leben... Zeitgenossen über Victor Klein. Leben und Werk. – Slawgorod, 2000. – 288 s.

Wacker, N. Es eilen die Tage... Gedichte / N. Wacker. – Stuttgart, 1998. – S. 32–59.

References

Borev, Yu. (Ed.). (1985). *Teorii, shkoly, kontseptsii (kriticheskie analizy). Khudozhestvennaya retseptsiya i germeneytika* [Theories, schools, concepts (critical analyses). Artistic reception and hermeneutics]. Moscow, Nauka. 232 p.

Ehrlich, K. W. (1982). *Lose Blätter*. A-Ata, Kasachstan. 150 p.

Gansel, C. (Hg.). (2018). *Literatur der Russlanddeutschen und Erinnerung*. Berlin, OKAPI Verlag. 346 p.

Meine Muse blickt mit offenen Augen ins Leben... Zeitgenossen über Victor Klein. Leben und Werk. (2000). Slawgorod. 288 p.

Safonova, E. I. (Ed.). (2011). *Rekomendatsii po ispol'zovaniyu innovatsionnykh obrazovatel'nykh tekhnologii v uchebnom protsesse* [Recommendations on the use of innovative educational technologies in the education process]. Moscow, RGGU. 72 p.

Seifert, E. I. (2007). *Zhanrovye protsessy v poezii rossiiskikh nemtsev vtoroi poloviny XX – nachala XXI vv.* [Genre processes in the poetry of Russian Germans of the second half of the 20th – beginning of the 21st centuries]. Dis. ... d-ra filol. nauk. Moscow. 1044 p.

Seifert, E. I. (2009). *Zhanr i etnicheskaya kartina mira v poezii rossiiskikh nemtsev vtoroi poloviny XX – nachala XXI vv.* [Genre and the ethnic worldview in the poetry of Russian Germans of the second half of the 20th – beginning of the 21st centuries]. Germany, BMV Verlag Robert Burau. 534 p.

Seifert, E. I. (2013). *Ogromnyi i tsel'nyi mir Viktora Klyaina* [The huge and integral world of Victor Klein]. In *BiZ-Bote. Informatsionno-metodicheskii zhurnal*. No. 4, pp. 75–79.

Shuklin, A. A. (2016). *Obraz Sibiri v proze rossiiskikh nemtsev 1990–2000-kh gg.* [The image of Siberia in the prose of Russian Germans of the 1990s–2000s]. In *Vestnik Tyumenskogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnye issledovaniya. Humanitates*. Vol. 2. No. 2, pp. 138–147.

Wacker, N. (1998). *Es eilen die Tage... Gedichte*. Stuttgart, pp. 32–59.

Данные об авторе

Зейферт Елена Ивановна – доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теоретической и исторической поэтики, Российский государственный гуманитарный университет (Москва, Россия).

Адрес: 125993, Россия, Москва, Миусская пл., 6.

E-mail: elena_seifert@list.ru.

Author's information

Seifert Elena Ivanovna – Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of Department of Theoretical and Historical Poetics, Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia).